ส.อ.
ย.๔

แบบสอนอ่านอังกฤษ

สยามนิวเซ็นจุรีย์

เล่ม ๒

SIAM'S NEW CENTURY READERS

SECOND READER

425
ส111ป

By

S. C. K. ส.จ.ก.

พิมพ์ครั้งที่ ๑

FIRST EDITION

1930.

20 DEC. 1930

3970

แบบสอนอ่านอังกฤษ

สยามนิวเซ็นจูรีย์

เล่ม ๒

โดย ส. จ. ก.

SIAM'S NEW CENTURY READERS

SECOND READER

By

S. C. K.

๓๐ ต.ค. ๗๔

FIRST EDITION

พิมพ์ครั้งที่ ๑

1930.

พิมพ์ที่โรงพิมพ์หว่าเชียง ถนนหลังวังบูรพา

..เลขที่ตอน 214
เลขหมู่ 425
ท 1112
เลขทะเบียน

คำนำ

หนังสือเล่มนี้นอกจากเป็นแบบสอนอ่านที่ดีแล้ว ยังเป็นแบบสอนไวยากรณ์ และแบบแปลอังกฤษเป็นไทยที่ดีอีกด้วย

๓๐ ก.ค. ๗๕

ในบทที่ ๑๘ หน้า ๑๗ เป็นแบบหัดอ่านคำที่มีสำเนียงคล้ายกันให้คล่อง และให้ชัด

ในบทที่ ๑๙ หน้า ๑๙ เป็นแบบหัดอ่าน และแบบท่องศัพท์อังกฤษอย่างวิธีใหม่ที่สุด และดีที่สุด

ในบทที่ ๒๐ หน้า ๒๑ เป็นภาสิตเตือนใจให้หมั่นทำกิจการ และหมั่นในการศึกษาวิชชา

อนึ่ง เพื่อให้ผู้เรียนมีความชำชอง ผู้สอนควรใช้หนังสือเล่มนี้บอกคำบอก และให้ผู้เรียนเขียนลายมือจากหนังสือเล่มนี้อีกด้วยก็ยิ่งดี

บทที่ ๑๑

กาล บัตยุบัน ปรกติ

*The*re is. *The*re are.

ให้อ่านแล้วแปลด้วยปาก แล้วแปลในสมุดฝึกหัด

*The*re is a boy. *The*re is a girl.

*The*re are two boys. *The*re are two girls.

Quickly Slowly Badly Well Very

I walk quickly. He walks slowly.

I walk very quickly. He walks very slowly.

He writes badly. She writes well.

He writes very badly. She writes very well.

She is a good girl. He is a good boy.

She is a very good girl. He is a very good boy.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

บทที่ ๑๒

กาลบัตยุบัน ปรกติ

On Up Down Upon At To With
Within In Into Above Under Below
By Behind From

ให้อ่านแล้วแปลด้วยปาก แล้วแปลในสมุดฝึกหัด

(1) I sit on a bench.
(2) I walk up *th*e Golden Mount.
(3) You walk down *th*e Golden mount.
(4) He sits upon a bench.
(5) My umbrella is at *th*e door.
(6) I come to school.
(7) I go wi*th* him.
(8) I sleep wi*th*in my house.
(9) Fish swim in water.
(10) I translate English into Siamese.
(11) *Th*e sky is above us.
(12) Earth worms live under *th*e ground.
(13) Crickets live below *th*e ground.
(14) I come here by a ricksha.
(15) My friend stands behind me.
(16) He comes from his house.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

Golden Mount = ภูเขา ทอง

is at = อยู่ที่

within = ภายใน

into (ในข้อ ๑๐) = เบื้น

ricksha (ริคก์ษอ) = รถลาก

The horse wi*th* *the* carriage is mine

(ประโยคนี้ ต้องใช้ "is")

บทที่ ๑๓

กาล บัตยุบัน ปรกติ

And Because But

ให้อ่านแล้วแปลด้วยปาก แล้วแปลในสมุดฝึกหัด

(1) You and I learn English here.

(2) I have a pen-holder and a lead pencil.

(3) Please go and help *th*at poor man.

(4) *Th*ere is a boy and a girl.

(5) A boy and a girl are two pupils.

(6) *Th*e horse and *th*e carriage are mine.

(7) I am very sorry, because my friend is ill.

(8) I play badminton, but you play ping-pong.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

pen-holder = ด้าม ปากกา

lead pencil = ดินสอ ดำ

poor = น่า สงสาร

บทที่ ๑๔

กาลบัตยุบัน ปรกติ

Alas ! O ! Oh ! Dear me !

ให้อ่านแล้วแปลด้วยปาก แล้วแปลในสมุดฝึกหัด

(1) Alas ! He is half-dead.

(2) O ! I see now.

(3) Oh ! I am very sorry.

(4) Dear me ! You always come late.

(5) See ! I have ten ticals now !

(6) Please, Sir !

(7) I say !

(8) Look out !

(9) Hurry up !

(10) Hear, hear !

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

Alas ! = อนิจจา เอ๋ย !

half-dead = จวน จะ ตาย

O ! = อ้อ !

I see = ฉัน เข้าใจ แล้ว

Oh ! = โอ !

Dear me ! = เต็มที จริง

See ! I have ten ticals now ! = ดูซิ ! บัดนี้ ฉัน มี เงิน ตั้ง สิบ บาท !

Please, Sir ! = ท่าน, ครับ ! (ผู้ชายพูดกับผู้ชาย) หรือ ท่าน, เจ้าค่ะ ! (ผู้หญิงพูดกับผู้ชาย)

I say ! = ข้าพเจ้า อยาก จะ พูด กับ ท่าน !

Look out ! = ระวัง !

Hurry up ! = รีบ ร้อน หน่อย !

Hear, hear ! = น่า ฟัง ! น่า ฟัง ! (เป็น คำ ที่ ผู้ฟัง สุนทรพจน์ กล่าว ในเมื่อ รู้สึก พอใจ ใน คำ สุนทรพจน์ ที่ ตน ได้ ฟัง

บทที่ ๑๕

กาล บัตยุบัน ปรกติ

ให้อ่านแล้วแปลด้วยปาก แล้วแปลในสมุดผีกหัด

(เพื่อให้นักเรียนมีความรู้กว้างขวางยิ่งขึ้น ขอให้ผู้สอนเปลี่ยนประธานของประโยคเสียใหม่ เช่น เปลี่ยนเป็น We, He, *The*y, She, You เป็นต้น แล้วให้นักเรียนแปลให้ฟังด้วยปากเปล่า แต่ผู้สอนต้องเขียนประโยคตัวอย่างที่มี "I" เป็นประธานของประโยคไว้ในกระดานดำด้วย)

---

(1) I see a man.

(2) I do not see a man.

(3) Do I see a man ?

(4) Yes, I see a man.

(5) No, I do not see a man.

(6) Do I not see a man ?

(7) Yes, I see a man.

(8) No, I do not see a man.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

ข้อ (6) เป็นประโยคคำถามชนิดที่มีคำปฏิเสธ แปลเป็นไทยมีข้อความดังนี้ "ท่านไม่เห็นชายคนหนึ่งหรือ?" การที่จะตอบคำถามชนิดนี้ในภาษาไทยถ้าตอบว่าเห็น จะตอบดังนี้ "หามิได้, ฉันเห็น" แต่ในภาษาอังกฤษจะต้องตอบว่า "จ้ะ, ฉันเห็น" คือตอบอย่างประโยค (7) ในภาษาไทยถ้าตอบว่าไม่เห็น จะตอบดังนี้ "จ้ะ, ฉันไม่เห็น" แต่ในภาษาอังกฤษจะต้องตอบว่า "หามิได้, ฉันไม่เห็น" คือตอบอย่างประโยค (8)

ข้อควรจำ — ในประโยคปฏิเสธที่ใช้ "a" แล้วจะต้องใช้ "not" ถ้าไม่ใช้ "a" แล้วอาจจะใช้ "not" ก็ได้ "no" ก็ได้ เช่นพูดว่า "ฉันไม่เห็นผู้ชายทั้งหลาย" เราอาจจะแปลว่า "I do not see men" ก็ได้ หรือ "I see no men" ก็ได้

บทที่ ๑๖

กาลบัตยุบันปรกติ

ให้อ่านแล้วแปลด้วยปาก แล้วแปลในสมุดผึกหัด

(1) I have a book.
(2) I have not a book.
(3) Have I a book ?
(4) Yes, I have a book.
(5) No, I have not a book.
(6) Have I not a book ?
(7) Yes, I have a book.
(8) No, I have not a book.

---

(9) I can see a book.
(10) I cannot see a book.
(11) Can I see a book ?
(12) Yes, I can see a book.
(13) No, I cannot see a book.
(14) Can I not see a book ?
(15) Yes, I can see a book.
(16) No, I cannot see a book.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

can = อาจ จะ

cannot = ไม่ อาจ จะ

(17) I am here.

(18) I am not here.

(19) Am I here ?

(20) Yes, I am here.

(21) No, I am not here.

(22) Am I not here ?

(23) Yes, I am here.

(24) No, I am not here.

---

(25) *Th*ere is a book.

(26) *Th*ere is not a book.

(27) Is *th*ere a book ?

(28) Yes, *th*ere is a book.

(29) No, *th*ere is not a book.

(30) Is not *th*ere a book ?

(31) Yes, *th*ere is a book.

(32) No, *th*ere is not a book.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

กาล ปัตยุบัน กำลัง ทำ อยู่

(33) I am seeing a man.
(34) I am not seeing a man.
(35) Am I seeing a man ?
(36) Yes, I am seeing a man.
(37) No, I am not seeing a man.
(38) Am I not seeing a man ?
(39) Yes, I am seeing a man.
(40) No, I am not seeing a man.

กาล อนาคต ปรกติ

(41) I shall see a man.
(42) I shall not see a man.
(43) Shall I see a man ?
(44) Yes, I shall see a man.
(45) No, I shall not see a man.
(46) Shall I not see a man ?
(47) Yes, I shall see a man.
(48) No, I shall not see a man.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

หอสมุดแห่งชาติ

บทที่ ๑๘

ให้นักเรียนอ่าน แล้วแปลด้วยปากเปล่า แล้วท่องให้ขึ้นใจ

She sells sea-shells on *the* sea-shore.

The shells are sea-shells I am sure, but she sells sea-shells on *the* sea-shore.

So I'am sure she sells sea-shore shells.

Sister Susie is sewing a shirt for a soldier.

Round *the* rugged rock *the* ragged rascal ran.

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

sea = ทะเล

shell = หอย

shore = ฝั่ง

sure (ชัว.ร์) = เชื่อแน่

I'm = I am.

sewing (โซอิง) = กำลังเย็บ

soldier (โซลเชอะร์) = ทหาร

rugged (รัคเค็ด) = ขรุขระ

ragged (แร็คเค็ด) = นุ่งห่มด้วยเสื้อผ้าเก่าและขาดกระรุ่งกระริ่ง

rascal = คนพาล, นักเลง

บทที่ ๑๙

ให้อ่านและท่องให้ขึ้นใจ

โค (go) ว่าไป ไมย์ (my) ว่าของฉัน รัน (run) ว่าวิ่ง ถิง (thing) ว่าสิ่งของ ทอง ว่าโคลด์ (gold) โทลด์ (told) ว่าได้บอก ปอก ว่าปีล์ (peel) ทีล์ (teal) ว่านกเป็ด เผ็ด ว่าปั๊นเซ็นต์ (pungent) เท็น (ten) ว่าสิบ ชิป์ (ship) ว่ากำปั่น นัน (none) ว่าไม่มี ที (tea) ว่าน้ำชา มา ว่าคัม์ (come) ทำ ว่าดู (do) ทูว์ (two) ว่าสอง ซอง (song) ว่าเพลง เกรง ว่าเพีย.ร์ (fear) เทีย.ร์ (tear) ว่าน้ำตา ทา.ร์ (tar) ว่าน้ำมันดิน กิน ว่าอีต์ (eat) ทีช์ (teach) ว่าสอน ถอร์น์ (thorn) ว่าหนาม ถามว่าอาส.ก์ (ask) ทาส.ก์ (task) ว่ากิจการ บาร์น (barn) ว่ายุ้ง ยุง ว่ามอส์กีโต (mosquito) โซ (so) ว่าดังนั้น ซัน (sun) ว่าพระอาทิตย์ ซิต (sit) ว่านั่ง ทัง (tongue) ว่าลิ้น ทิน (tin) ว่ากระป๋อง

หอสมุดแหงชาติ
3770
214
425
ส 111ม

หน้านี้สำหรับจดคำแปลหรือคำอธิบายและอื่นๆ

หอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร

บทที่ ๒๐

ให้ทำงานแล้วท่องให้ชื้นใจ

Work while you work
Play while you play
*Th*at is the way
To be happy and gay.

หมายเหตุ:– เพลงต่อไปนี้ ได้แต่งขึ้นโดยเก็บใจความจากภาสิตอังกฤษข้างต้น คำที่มีเส้นขีดใต้ ต้องร้อง ๒ หน

(ร้องลำฝรั่งรำเท้า)

มีสุภาสิตฝรั่งตั้งกำหนด ทรหดต่องานท่านขานไข ทั้งการเรียนก็ต้องเพียรเสมอไป อย่าวางใจปล่อยตัวมัวเฉยเมย

การเล่นเป็นเวลาก็น่าเล่น ประดุจเช่นกิพาหนาท่านเอ๋ย รักษาอนามัยไว้ให้เคย อย่าละเลยจงทำประจำวัน